

はじめに

「留学生センター」は、「グローバル教育支援機構」に編入され、名称も「国際教育センター 留学生ユニット」に変更になりました。このニュースレターは、名称変更後初のニュースレターですが、旧留学生センターのニュースレターからの通し番号を使いますので、「ユニットニュース 16号」になります。

Introduction

The Center for Student Exchange was incorporated into the Global Education Support System and reorganized into the International Student Unit, Global Education Center. Although this newsletter is the first issue after the name change, the issue numbers from the old International Student Center newsletter will continue. Thus, this is issue 16.

目次 Index

1. 国際教育課スタッフ紹介	Introduction of the Global Education Section Staff	2 ~ 3
2. 沖縄の留學生生活	An International Students' Life in Okinawa	
Lau Yee Wah		4
陳新禹 (Chen, Xinyu)		5
3. 留學生に対する就職支援	Job Hunting Support for International Students	
就職支援事業について	Job Hunting Support Project	
キャリアカウンセリングについて	Career Counseling	
4. 地域の学校との交流会	Exchange Meeting with Local School	
5. イベント Events		
渡嘉敷島合宿	Tokashiki-jima Camp	
オープンキャンパス参加	Joining Open Campus	
久米島ホームステイプログラム	Kume-jima Homestay Program	
グローバルフェスティバル	Global Festival	
外国人留學生実地見学旅行	Foreign Student Field Trip	
6. 短期交換留学派遣面接	Interviews for Japanese students who are being dispatched overseas in exchange agreements	
7. 日本語・日本事情の授業について	Japanese and Japanese Culture Classes	
8. 日本語教育副専攻の授業について		
Japanese-Language Education Class as a Minor Subject for International Students		
9. 留學生およびその指導教員のための刊行物について		~
Published Materials for International Students and their Advisors		
10. お知らせ	Announcement	

1. 国際教育課スタッフ紹介

Introduction of the Global Education Section Staff

組織の変更に伴い、事務は「国際教育課」に名称変更になり、場所も共通教育棟1号館1階に移動しました。

Along with the organizational change, the office name was changed to the “Global Education Section,” and its location was moved to the first floor of general education Building 1.

留学生係 留 学 生 係

在留資格、資格外活動（アルバイト）、国費留学生の在籍確認、院生・研究生日本語クラスの申し込み、イベントの申し込み、入学に関する問い合わせなど留学生に関する全般の手続きを行ないます。

International Student Section

In this office, we handle a variety of services for international students, including inquiries about residence status, outside activities (part-time job), type of student status verification, applications for Japanese classes for grad students and researchers, applications for events, and inquiries about entrance to school.

大城 綾子さん Ms. Ayako Oshiro

国費留学生の受け入れと帰国時の手続きを担当しています。

She is in charge of the acceptance of government-financed international students and procedures for returning home.



大城 邦子さん Ms. Kuniko Oshiro

私費外国人留学生向け奨学金関係を担当しています。

She is in charge of scholarships for privately financed international students.

セリーナ・タンさん Ms. Serinah Tan

住宅総合補償、学生寮および国際交流会館の入居申し込みを担当しています。

She is in charge of comprehensive housing insurance and applications for the student dormitory and International House.



大城 勝利さん Mr. Shori Oshiro

留学生の就職支援を担当しています。

He is in charge of job placement guidance.

りゅうがくこうりゅうがかり

留学交流係

りゅうがく かん といあわせ こうかんりゅうがく てつづき りゅうがくぜんぱん じょうほうていきょう おこ
留学に関する問合せや交換留学の手続き、留学全般の情報提供などを行ないます。

Studying Abroad Interchange Section

In this section, we process applications for studying abroad, assist in applying for exchange programs, and handle documentation of overall studying abroad experiences.



ま え し ろ り え さん Ms. Rie Maeshiro

にほんじんがくせい りゅうがくそうだん たんきこうかんりゅうがく ぱせん たんとう
日本人学生の留学相談、短期交換留学(派遣)プログラムなどを担当しています。

She is in charge of consultation about study abroad and short-term International Exchange Program for Japanese students.

そ う ま く に み つ 邦光さん Mr. Kunimitsu Soma

たんきこうかんりゅうがく
短期交換留学プログラム (URSEP, STRP) を担当しています。

He is in charge of the short-term study abroad programs (URSEP and STRP).



こくさいきょういくがかり

国際教育係

Global Education Section



こ が た か こ 孝子さん Ms. Takako Koga

チューターを担当しています。チューターについてご質問等ありましたら、いつでも国際教育課にお越しください。

She is in charge of tutoring. If you have any questions about tutoring, feel free to come to the Global Education Section.

2. 沖縄の留学生活

An International Student's Life in Okinawa

Lau Yee Wah (オランダ)

理工学研究科 海洋自然科学専攻 1年

私は現在、理工学研究科、海洋自然科学専攻の博士課程1年で、生まれも育ちもオランダです。八放珊瑚類の研究が専門ですが、外国文化の体験にも熱意を燃やしています。沖縄滞在で私の初恋である海洋生物の研究に携わることが出来る一方、新しい言語の習得、そして沖縄県の独特の文化を学ぶ機会も与えてくれます。

八放珊瑚についてはあまり知られていませんが、私は特にウミシダ目やヤスターサンゴの羽状葉脈の系統学、沖縄の極めて貴重なサンゴ礁、に興味があります。私の研究がこれらのサンゴの最初の記録となり、将来ウミシダの新種発見へとつながればと考えています。

研究で忙しくない時には、大好きな趣味である食料の買い物に夢中になっています。日本語はあまりわからないのですが、地元のスーパーに行くたびに、陳列棚に並ぶ色とりどりの商品（そのラベルの意味はほとんど理解できないのですが）に心を奪われてしまいます。このことにより、買い物はさらに面白さを増すのです。というのも実際に私が買っている物が何なのか全くわかっていないからなのです。

ある時、ビーフジャーキーだと思って買ったのですが、家に戻り予想していた味とは全く違っていたので面食らってしまいました。私は乾燥した肉が大好きなので、商品の豚の生き生きした漫画のイラストに魅せられてしまったのです。しかし、あの買ったものが何だったのか今もわかりません。

ここに住み始めてから7ヶ月近くになりますが、日常生活で小さな冒険を楽しんでいるのです。日本語を勉強し、スーパーマーケットのすべての商品のラベルが読めて理解できる日を楽しみにしています。それまでは、店で購入した商品を開けるたびに驚かされることを楽しみ続けます。



Lau Yee Wah (Netherlands)

Marine Sciences, Graduate School of Engineering and Science

I'm currently a first-year PhD student majoring in Marine Sciences at the Graduate School of Engineering and Science, and I was born and raised in the Netherlands. I specialize in the research of octocorals, and I also love experiencing foreign culture. Being in Okinawa has allowed me to engage in my first love – marine biological research, while giving me the opportunity to master a new language and learn about the prefecture's unique culture.

Not a lot is known about octocorals, and I am particularly interested in the phylogeny of comatulids, or feather star corals, which is an invaluable feature of coral reefs in Okinawa. I hope that my research will become the first of its kind in documenting these corals and spark the discovery of new kinds of comatulids in future.

While I am not busy with my research, I enjoy indulging in my favorite pastime, which is grocery shopping. I do not understand much Japanese, and each time I visit the local supermarket I am always enticed by the aisles of colorful merchandise whose labels make little sense to me. Shopping is made all the more exciting because of this, because I never quite know what I am actually buying.

Once, I purchased what I thought was beef jerky, only to return home and be completely taken aback by its taste, which was not what I had expected at all. I am a fan of dried meat and had been attracted by the product's lively cartoon illustration of a pig, but until now, I still do not know exactly what it was that I bought.

It's been almost seven months since I started living here, and I truly relish the little adventures that I have in my daily life. I look forward to the day when I learn enough Japanese so that I can read and understand all the product labels at the supermarket. Until then, I will enjoy being surprised every time I unwrap my new purchases from the store.

ちん しんゆい ちゅうごく
陳 新禹 (中国)

かんこうさんぎょうかがくぶさんぎょうけいえいがつか ねん
観光産業科学部産業経営学科 3年

沖縄での留学生活

私は現在、琉球大学観光産業科学部産業経営学科三年次に在籍しており、簿記、会計学について学んでいる。

沖縄での生活も三年になる。

沖縄に来る前は東京に住んでいた。最初、沖縄は交通が不便だと感じたが、生活にどんどん慣れていくとともに、この生活が好きになってきた。もちろん、沖縄の特別な地理環境や、車の普及率等の影響により公共交通が不便だというデメリットがあるかもしれないが、沖縄はすごくのんびりしていて、周りの人々もみんな優しい。クラスメートもアルバイト先の方も非常に親切で、ドライブに誘ったりしてくれることがよくある。

沖縄はイベントも多くて、豊かな生活をする事ができる。花火大会、那覇大綱引まつり、万人太鼓等、非常に面白い。

沖縄に来て優しさ以外に感じるのは、人々の平和を守る気持ちである。毎年、県外、海外からたくさんの人々が平和祈念の為に沖縄に来ている。

私は沖縄の人たちの楽観的な性格が大好きで、その影響で自身の生活も明るく積極的になった。だから、将来は沖縄で生活を続けたいと思っている。



Chen Xinyu

Faculty of Tourism Sciences and Industrial Management third-year

Study Abroad Life in Okinawa

I am a third-year student at the University of the Ryukyus in the faculty of Tourism Sciences and Industrial Management, and I am studying bookkeeping and accounting. I have been living in Okinawa for three years.

Before I came to Okinawa, I lived in Tokyo. At first, I thought that transportation in Okinawa was inconvenient, but when I became used to life here, I came to love this life. Even though Okinawa has difficulties because of its special geographic circumstances and the inconvenience of public transportation, because of the higher usage rate of cars, Okinawan life is very easy, and also, the Okinawan people who surround me are thoughtful. Both classmates and co-workers at my part-time job are kind, and they often invite me for a drive.

There are a lot of events in Okinawa that can make life fulfilling. There are very interesting things to do, like fireworks events, the Naha Tug-of-War Festival, Bannin daiko, etc.

When I came to Okinawa, besides their kindness, I felt the Okinawan people's feeling for promoting peace. Every year, a lot of people from other prefectures or foreign countries come to Okinawa for peaceful prayer.

I like Okinawa's optimistic character and because its influence made my life active and bright, so I would like to continue my Okinawan life in the future.

3. 留学生に対する就職支援

Job-Hunting Support for International Students

【 就職支援事業について Job Hunting Support Project 】

留学生の皆さん、こんにちは。琉球大学国際教育課で留学生の就職支援を担当している大城勝利です。
今、沖縄をはじめとして日本では留学生の皆さんを採用したい企業が増えてきていて、実際に日本企業に就職して活躍している元留学生も増えていきます。

そこで、皆さんの就職活動をサポートするために琉球大学で行っている留学生を対象にした就職支援について紹介します。

毎年、夏休みと春休みに沖縄県内企業・団体でのインターンシップを実施しています。インターンシップを通じて日本の企業文化や風土、ビジネスの進め方を学ぶことができ、日本企業で働くイメージがもてます。受入れ企業も年々増えてきていて、観光業界や流通・小売業界、IT業界、金融業界など、幅広い業界で実習ができます。自分の興味のある業界、仕事内容について理解を深めて、日本企業で働く不安を解消しましょう。

インターンシップ以外にも就職活動ガイダンスやビジネス日本語セミナー、個別キャリアカウンセリングなど、様々な支援を行っています。日本での就職活動のやり方やスケジュール、ビザについて理解し、就職活動をはじめましょう。

イベント情報は留学生ユニットホームページやデジタルサイネージに掲載しているので、こまめにチェックするようにしてください。小さなことでもかまわないので、わからないことがあれば、気軽に国際教育課を訪ねてください。

Hello to international students. I am Shori Ooshiro, in charge of support for finding employment for international student at the University of the Ryukyus. Presently, the number of companies that want to employ foreign students in Japan, including Okinawa, is increasing, as is the number of former foreign students who have found a job in a Japanese company and are currently employed.

I would like to introduce the support services for finding employment for foreign students at the University of the Ryukyus.

Every year, both during summer and spring vacation, we carry out internships in a group of companies and organizations in Okinawa Prefecture. Through the internships, students can learn about Japanese corporate culture and climate and how to conduct business and be able to project a proper image when working in a Japanese company. As the number of participating companies increases year by year, students are able to receive practical training in a variety of industries, like the sightseeing industry, the circulation retail industry, the IT industry, and the financial industry.

Develop an understanding of industries and job descriptions that you are interested in, and you can reduce uneasiness about how to act in a Japanese company.

Besides internships, we provide various support services, like job hunting guidance, business Japanese seminars, and individual career counseling. Learn about the manner and schedule of job hunting in Japan and work visas, and you can start job hunting.

Because you can see event information on the Foreign Student Unit homepage and on digital signage on campus, please check them diligently. Feel free to visit the International Education Section if you have any questions, even if it is just a small thing.

問い合わせ先：琉球大学 国際教育センター 留学生ユニット 担当：大城（おおしろ）

Reference: University of the Ryukyus, Global Education Center, International Student Unit Person in charge: Mr. Ooshiro

【 キャリアカウンセリングについて Career Counseling 】

こんにちは。キャリアカウンセラーの次呂久由利恵です。琉球大学で留学生の就職支援に携わっています。ところで、皆さんは日本での就職活動について正しく理解していますか？日本の就職活動は独特で、提出する書類も多く、面接が何度もあります。留学生の皆さんにとって、一人で就職活動をするのはとても大変なことです。琉球大学では日本での就職を希望している、あるいは興味のある留学生を対象にした個別キャリアカウンセリングを行っているので、積極的に利用してください。

個別キャリアカウンセリングでは、自己分析や企業研究の仕方、エントリーシート・履歴書の作成指導、模擬面接、就職内定後のビザ申請サポートなど、皆さんの事情に合わせて時間をかけてアドバイスをしています。また、個別に求人情報を提供したり、インターンシップなど幅広い相談に対応しているので、気軽に相談してください。

個別キャリアカウンセリングは予約制になっているので、予約したい留学生は国際教育課へ確認してください。皆さんとお会いできるのを楽しみにしています。

Hello. I am Yurie Jiroku, career counselor, and I conduct career support at the University of the Ryukyus. Do you understand how to hunt for a job correctly in Japan? Japanese job-hunting is unique. There are a lot of documents to submit, and you may also be required to interview many times. It is very hard for international students to hunt for jobs alone. At the University of the Ryukyus, individual career counseling is provided for foreign students who are looking for a job in Japan. If you are interested in this service, please feel free to use it.

In individual career counseling, the amount of time it takes depends on each person's personal requirements, like explanation of how to conduct a self-analysis and a company study, instruction in making an entry sheet (basically, a letter of interest) and resume, simulated interviews, and visa application support after getting a tentative job offer. We also offer services like providing job offer information in individual and internship opportunities. Feel free to contact us for more information or to schedule an appointment.

Since reservations are required for individual career counseling, international students who want to make a reservation may do so with the Global Education Section. I am looking forward to meeting you.

4. 地域の学校との交流会

Exchange Meeting with Local School

琉大附属小学校 児童との交流会

交流会を行った日時：2017年7月6日（木曜日）9:00～11:35

場所：琉大附属小学校

交流先の学校名、学年および参加者数：琉大附属小学校（小学6年生105名）

参加した留学生の出身地および参加者数：

日本語A学生9名－韓国、タイ、ベトナム、インドネシア、パプアニューギニア、アメリカ

日本語B1学生9名－タイ、アルゼンチン、インドネシア、パプアニューギニア、アメリカ、カナダ、中国、メキシコ

交流の内容：留学生による日本語または英語による自国文化の紹介、校内見学

2017年7月6日、琉大附属小学校にて共通教育の日本語A及び日本語B1（18名・10ヶ国）の学生と、琉大附属小学校の児童たちとの交流会が行われました。留学生は3教室、国ごとのブースに分かれ、英語や学んだ日本語で写真を見せながら自文化の紹介をしました。児童たちも生き生きとした表情で耳を傾け、また、学んだ英語で留学生に質問をしていました。交流会の合間には、校内見学もさせていただき、留学生たちにとっては日本の小学校の生活に触れる貴重な経験となりました。お互いに外国語を使いながら異文化を学び合う有意義な時間を過ごしました。



At the Ryukyu University Primary School Attached to the University of the Ryukyus – Cultural Exchange Meeting with School Children

Date: Thursday, July 6, 2017, 9:00 a.m. ~ 11:35 a.m.

Place: Ryukyu University Primary School attached to the University of the Ryukyus

School's name, grade, number of participants:

Ryukyu University Primary School, 6th grade, 105 school children

Number of international students and their countries:

Japanese A class: 9 international students from Korea, Thailand, Vietnam, Indonesia, Papua New Guinea, and the United States of America

Japanese B1 class: 9 international students from Thailand, Argentina, Indonesia, Papua New Guinea, the United States of America, Canada, China, and Mexico

Details: Introduction of the international students' country's culture in Japanese or English; campus tour

On July 6, 2017, at Ryukyu University Primary School, an exchange meeting between Japanese A and Japanese B1 general education international students, 18 students from 10 countries, and Ryukyu University Primary School children was held. The foreign students were divided among three classrooms and introduced their culture by showing pictures in English and by

using the Japanese they had learned. The children listened attentively and asked questions with the English that they had learned. As part of the exchange meeting, the foreign students had a campus tour and had a valuable experience getting to know the life of elementary school children in Japan. They spent a significant time learning about a different culture using foreign languages with each other.

あげな中学校 生徒との交流会

交流会を行った日時：2017年8月1日（火曜日）9:00～11:30

場所：あげな中学校

交流先の学校名、学年および参加者数：あげな中学校（中学1～3年生72名）

参加した留学生の出身地および参加者数：

留学生9名－韓国、タイ、ラオス、ベトナム、パプアニューギニア、アメリカ

交流の内容：留学生による日本語または英語による自国文化の紹介、中学生による沖縄の紹介

2017年8月1日、あげな中学校にて留学生（9名6ヶ国）と、あげな中学校の生徒たちの交流会が行われました。中学校のリーダー研修の1つのプログラムとして開催された本交流会では、お互いがこの日のために準備してきたものを発表しあいました。生徒達から沖縄や地元安慶名について、食べ物、自然、習慣、学校生活等の紹介があり、その後、留学生たちが国ごとのグループに分かれ、写真や実物等を用いて自国の文化や言語、遊びを紹介し、一緒に楽しみました。



At Agena Junior High School Cultural Exchange Meeting with Students

Date: Tuesday, August 1, 2017 9:00 a.m. ~ 11:30 a.m.

Place: Agena Junior High School

School's name, grade, number of participants: Agena Junior High School, 7~9th grade, 72 students

Countries and numbers of international students: 9 international students from Korea, Thailand, Laos, Vietnam, Papua New Guinea, and the United States of America

Details: Introduction of the international students' country's culture in Japanese or English by the international students

Introduction of Okinawa by the junior high school students

On August 1, 2017, at Agena Junior High School, an exchange meeting between international students (9 students from 6 countries) and Agena Junior High School students was held. At this meeting, which was held as part of the school's leadership-training program, everyone presented what they had prepared for this day. The Junior high school students presented about food, nature, customs, school life in Okinawa, and Agena. After that, the international students by country group presented their own culture, language, and recreation using photographs and objects. Everyone had a good time together.

附属中学校との交流会

交流会の開催日時：平成29年12月5日（火）15:10～16:00

交流会の開催場所：琉球大学教育学部附属中学校 教室内

交流先の学校名・学年・生徒数：琉球大学教育学部附属中学校 1 学年 40名×4 クラス=160名

交流した留学生のクラス名・出身国・人数：口頭表現C1（担当：真島）、口頭表現C2（担当：元山）

アメリカ、韓国、中国、フランス、台湾、アルゼンチン、フィリピン、セルビア、コロンビア、イスラエル、タイ、スウェーデン、スリランカ、スペイン（留学生計28名）

交流会前半20分は中学生がグループごとに沖縄に関する発表を行い、後半20分は留学生が各グループに入って出身国の紹介（言語、観光地、食べ物など）を行いました。留学生は10分程度でグループを移動することで、2グループの中学生との個別交流を図ることができました。

留学生は普段話す機会のない子供たちと触れ合い、中学生も様々な出身国の留学生から直接話を聞くことが出来て、時間的制約がある中でも双方にとって実りある交流会になりました。



Cultural Exchange Meeting with Ryukyu University Junior High School Attached to the University of the Ryukyus

Date: Tuesday, December 5, 2017, 15:10 - 16:00

Place: Classroom in the Ryukyu University Junior High School attached to the University of the Ryukyus

School's name, grade, number of participants:

Ryukyu University Junior High School, 1st grade, 160 students (40 students x 4 classes)

Number of international students and their countries:

Oral expression C1 class (Mr. Majima's) and oral expression C2 class (Ms. Motoyama's): 28 international students from Argentina, China, Colombia, France, Israel, Korea, Republic of the Philippines, Serbia, Spain, Sri Lanka, Sweden, Taiwan, Thailand, United States of America

During the first 20 minutes, the junior high school students gave presentations about Okinawa in groups, and in the last 20 minutes, the international students joined with junior high school groups and introduced their own country's language, sightseeing spots, and food. By moving to another group after ten minutes, the international students had a chance to meet two groups of students.

The international students were able to talk with junior high school students, with whom they do not usually talk. On the other hand, the junior high school students had a chance to hear directly from various countries' international students, so even though time was limited, it became a productive exchange meeting for both groups.

5. イベント

Events

2017年度 行事一覧

- 4月 7日 (金) 新規来沖留学生に対する生活オリエンテーション
 7月8日 (土) ~9日 (日) 渡嘉敷島合宿
 7月15日 (土) オープンキャンパス参加
 8月18日 (火)、9月2日 (水) 短期交換留学生修了式
 8月3日 (木) ~9月15日 (金) 留学生対象インターンシッププログラム
 8月31日 (月) ~9月17日 (木) 海外移住者子弟専門研修
 9月8日 (金) ~11日 (月) 久米島ホームステイプログラム
 9月29日 (金) 新規来沖留学生に対する生活オリエンテーション
 12月9日 (土) グローバルフェスティバル
 1月11日 (木) ~13日 (土) 外国人留学生実地見学旅行
 2月16日 (金) 短期交換留学生、日本語研修コース生合同修了式

List of 2017 School Year Events

- Thursday, April 7: Orientation to Okinawan life for newcomer international students
 Saturday, July 8 and Sunday, July 9: Tokashiki Camp
 Saturday, July 15: Open campus
 Tuesday, August 18 and Wednesday, September 2: Completion Ceremony for Short-Term Regular Exchange Program
 Thursday, August 3 through Friday, September 15: Internship Program for International Students
 Monday, August 31 through Thursday, September 17: Continuing Professional Education for Children of Emigrants
 Friday, September 8 through Monday, September 11: Kumejima Homestay Program
 Friday, September 29: Orientation to Okinawan life for newcomer international students
 Saturday, December 9: Global Festival
 Thursday, January 11 through Saturday, January 13: Foreign Student Field Trip
 Friday, February 17: Completion Ceremony for Short-Term Regular Exchange Program and Japanese Study Training Program

と か し き じ ま が つ し ゅ く
【 渡嘉敷島合宿 Tokashiki Camp 】

期 間 : 2017年7月8日(土) ~ 9日(日)
場 所 : 国立沖縄青少年交流の家(渡嘉敷村渡嘉敷2760)
参 加 者 : 留学生と日本人学生の人数 & 留学生の身分
短期交換留学プログラム留学生 31名
県費留学生(科目等履修生) 2名
日本人学生(引率補助) 3名
職員 4名

かつどうないよう
活動内容:

沖縄の観光・文化の象徴ともなっているサンゴ礁の海の自然体験, そして, 渡嘉敷島に残る沖縄戦跡巡りを通して沖縄の歴史を学ぶため, 7月8日~9日に渡嘉敷合宿研修を行いました。1日目は, 海洋研修所職員によるオリエンテーションの後, 研修所内とかしくビーチで水泳をしたり周辺を散策したりして, 夜は青少年交流の家で交流会を行いました。2日目の午前は, 海洋研修所でシュノーケリング、カヤック等の安全指導を受けた後、とかしきビーチ遊泳しました。午後は, 集団自決跡地「フルノチビ」へ移動し、石碑での各国語版解説を見た後、林道奥の自決跡地を見学しました。夕方、フェリーで那覇泊港に到着し、現地で解散しました。



Dates: Saturday, July 8, 2017 ~ Sunday, July 9, 2017

Place: National Okinawa Youth Exchange Center (2760 Tokashiki Tokashiki-son)

Participants: 31 STRP international students

2 international students funded by Okinawa Prefecture (auditors for credit)

3 Japanese students (assistant conductors)

4 staff

Activity contents:

Students traveled to Tokashiki camp from July 8 through 9 to learn the history of Okinawa both by experiencing the natural beauty of the sea, especially of coral reefs, which have become the symbol of sightseeing and culture of Okinawa, and by touring an old Okinawa battlefield.

On the first day, after an orientation by the marine training institute staff, participants swam at Tokashiku Beach and took a stroll around the center, and at night, they had an exchange meeting there. On the second day, after receiving safety instruction about snorkeling and kayaking at the marine training institute, they again swam at Tokashiku Beach. In the afternoon, they moved to the group suicide memorial, Furunochibi, and after reading explanatory information available in various languages at the monument, they walked to the group suicide site, located at the end of the forest road. In the evening, they arrived back at Naha Tomari Port and parted there.

【 オープンキャンパス Open Campus 】

2017年7月15日（土）、琉球大学オープンキャンパスに参加しました。生協2階に設置した国際教育センターおよび国際教育課のブースでは、訪れた高校生に短期交換留学制度について説明をする一方、留学生や日本語学校の先生には入試や入学後の生活について説明をしました。また、日本語教育副専攻では、日本人学生と留学生合同の副専攻の授業を公開しました。

Open campus was held at the University of the Ryukyus on Saturday, July 15, 2017. On the second floor of the Co-Op, there was an Global Education Center and International Education Unit booth, and the short-term student exchange system was explained to high school students who visited it. The entrance examination and student life after entering the university were explained to international students and teachers from other Japanese language schools. In addition, Japanese education minor faculty demonstrated one of their classes, which is a joint class of Japanese students and international students.

【 久米島ホームステイプログラム Kumejima Homestay Program 】

留学生ユニットでは、2009年～夏休みの時期に久米島でのホームステイを実施しており、2014年からは沖縄大の留学生もこのプログラムに参加しています。

今年は、9月8日（金）～11日（月）の3泊4日のスケジュールで、4人の留学生（琉大生2人、沖縄大生2人）が久米島でホームステイをしました。留学生たちは、初日に、久米島高校の生徒さんたちと交流した後、それぞれの家庭でホームステイ体験をしましたが、日曜日には、地元の小学校の運動会に参加し、日本の学校行事を体験しました。



The Foreign Student Unit has provided a program for international students to participate in homestays in Kumejima during summer vacation since 2009, and from 2014, foreign students from Okinawa International University have also joined this program.

From Friday, September 8, through Monday, September 11, four international students, two from University of the Ryukyus and two from Okinawa International University, stayed with local families on Kumejima. After getting to know students from Kumejima High School, the international students had a homestay experience with a local family. On Sunday, they participated in a sports meeting at the local elementary school and experienced school events.

【 グローバルフェスティバル Global Festival 】

昨年度まで17回続いた「留学生まつり」ですが、開催時期を7月から12月に変更し、コンセプトを留学生と日本人が協力して開催するイベントとし、「グローバルフェスティバル」という名称で、12月9日（土）に開催しました。場所は、国際教育センターです。12月に開催するイベントとして初めてであり、認知が十分ではありませんが、200名ほどの来場者があり、専門料理店の協力で販売した弁当は完売、中国料理店は、ごま団子、水餃子を追加しましたが、それも完売しました。センターのピロティではステージ、1階ロビーでは弁当の販売、教室では、カフェや展示、体験学習等のイベントが催されました。内容は、下記の通りです。

ステージ：ナイジェリアの歌、台湾出身学生による楽器演奏&歌、アフガニスタンの踊り、アフリカの歌と踊り、ラオスの踊り、日本人学生による民族楽器演奏、琉球古典芸能（琉球芸能研究クラブ）

出店・展示：音楽カフェ、コーヒー&ハーブティー試飲ナイジェリアTシャツ販売、

中国土産品展示販売、ミャンマー衣装メイク体験、タイの小物手作り体験、アジア&アフリカ各国の服展示、中国茶道体験、餃子作り体験、弓道ゲームおよび胴着試着（弓道部）、北欧写真展示、お国紹介ポスター展示およびビデオ上映、留学生活の様子写真展示

弁当販売：アルゼンチン料理、中国料理、トルコ料理、ハラール料理



The International Students' Festival, which was held in July for seventeen years until last year, had its name changed to the Global Festival and was held in December. This year the festival was held on Saturday, December 9, as an event that was held in cooperation with international students and Japanese students. It was held at the Global Education Center (GEC). This was the first time for it to be held in December, and notification of the change was insufficient. However, about 200 people came, and the bentos provided in collaboration with a restaurant were sold out. A Chinese restaurant supplied sesame dumplings and boiled gyoza, and those sold out, too. Stage events were held on the terrace in front of the GEC, bentos were sold in the first floor lobby, there were exhibitions, a café, and experiential learning events in classrooms. Details are as follows.

Stage events: Nigerian songs, musical instrument performance and singing by the students from Taiwan, dance of Afghanistan, song and dance of Africa, dance of Laos, musical performance of ethnic musical instruments by Japanese students, and Ryukyu traditional entertainment by the members of the Ryukyu traditional entertainment study club.

Shops and exhibitions:

Music café, sampling of coffee and herb tea, selling of Nigerian T-shirts, exhibition and selling of Chinese souvenirs, demonstration of Myanmar clothes and make-up, experience of making small Thai handcrafts, exhibition of Asian and African countries' clothes, experience of Chinese tea ceremony, experience of making gyoza, Archery games and the opportunity to wear an archery vest by the Japanese archery club, a Northern Europe photograph display, introduction of countries through poster presentations and video showings, and an International students' life photograph display

Bentos sold: An Argentine dish, Chinese dish, Turkish dish, and Halal dish

【外国人留学生実地見学旅行 Foreign Student Field Trip 】

2018年1月11日(木)～13日(土)、教員1名と事務職員2名の引率で、留学生34名(学部生、院生、短期交換留学生、日本語・日本文化研修生)が奈良・京都・大阪を旅行しました。東大寺、金閣寺、清水寺、二条城、大坂城を見学した他、京都の錦市場や嵐山、難波で散策したり買い物したりしました。2日目は、和風旅館に泊まって温泉に入り、浴衣を着て日本式宴会を体験、カラオケで大いに盛り上がり、カチャーシーと三本締めで宴会を終えました。今回の旅行は、寒波のせいで寒くはありましたが、連日、快晴でした。雪を期待していた留学生は少しがっかりしたかもしれませんが、日本の歴史と文化を十分に堪能した3日間でした。



From Thursday, January 11, to Saturday, January 13, 34 international students (undergraduate, graduate, short-term exchange, Japanese, and Japanese culture research students), led by one instructor and two staff, went to Nara, Kyoto, and Osaka. They visited Todai-ji Temple, Kinkaku-ji Temple, Kiyomizu-dera Temple, Nijo-jo Castle, and Osaka-jo Castle. In addition, they took a walk through a brocade market, Arashiyama in Kyoto, and Nanba in Osaka, and they also did some shopping. On the second day, they stayed at a Japanese style inn, enjoyed the hot spring, experienced a Japanese style banquet dressed in yukata, participated enthusiastically in karaoke, and finished the banquet with kachashi and sanbon-jime hand-clapping.

It was cold during the trip because of a cold wave, but the weather was fine day after day. Some foreign students who expected snow might have been disappointed, but they thoroughly enjoyed the plentiful Japanese history and culture in those three days.

6. 短期交換留学派遣面接

Interviews for Japanese students who are being dispatched overseas in exchange agreements

留学生ユニットでは、短期交換留学で海外協定校に派遣される日本人学生の面接を行っています。今年度は、3回、行いました。

5月25日（木）

10月6日（金）

12月26日（火）、27日（水）

平成29年度派遣臨時募集

平成29年度派遣追加募集

平成30年度派遣第1回募集

The International Student Unit does an interview for Japanese students who are being dispatched overseas in exchange agreements. The interviews were held three times in the past year.

Thursday, May 25, 2017

preliminary dispatch registration

Friday, October 6, 2017

additional dispatch registration

Tuesday, December 26 and Wednesday, December 27

2018 initial dispatch registration

7. 日本語・日本事情の授業について Japanese and Japanese Culture Classes

今年度前期から、日本語・日本事情のカリキュラムが全面改訂されました。今まで、日本語・日本事情のクラスは、共通教育提供と旧留学生センター提供の2本立てでしたが、共通教育に1本化し、琉大に在学するすべての留学生が受講可能になりました（今までは、共通教育科目は、院生・研究生および一部の短期交換留学生は受講できませんでした）。

また、前期、後期通して、レベル A～C2 までの入門・初級レベル～上級レベルまで開講しますので、自分のレベルに合った授業を受けることができます。

ただし、初めて日本語の授業を受ける人は、事前に J-CAT によるレベルチェックテストを受ける必要があります（詳しくは、国際教育課に問い合わせてください）。

日本語の授業の他に、日本事情、沖縄事情、日本の歴史、沖縄の歴史、日本文学鑑賞といった文化科目、日本企業あるいは日系企業での就職をめざす留学生のためのビジネス日本語も提供しています。また、日本語のレベルが中級以上に達していない人のための英語による日本事情、沖縄事情、日本の歴史、沖縄の歴史、ビジネスマナーの授業もあります。

詳しくは、下記の留学生ユニットホームページをご覧ください。

<http://isu.u-ryukyu.ac.jp/>

From the beginning of the 2017~2018 school year, the curricula of the Japanese and Japanese Culture programs were revised entirely. The Japanese and Japanese culture classes were previously offered through both general education and the old International Center, but they were unified under general education, so it became possible for all international students at the University of the Ryukyus to register for these classes. Before then, grad students, research students, and Short-Term Registration Program students could not register. In addition, throughout the whole year, classes were open for the elementary through advanced levels, class A to C2, so students could take the class suited to their needs.

It is necessary for students taking Japanese classes for the first time to take the J-CAT level check test before registering for classes. (Please refer to the International Education Section for details.)

In addition to Japanese classes, the cultural subjects Japanese culture, Okinawa culture, Japanese history, Okinawan history, and Japanese literature are provided for international students, as well as business Japanese classes for students who are aiming at finding employment in a Japanese or Japan-affiliated company. Additionally, for students whose Japanese has not reached the intermediate level, classes in Japanese culture, Okinawan culture, Japanese history, Okinawan history, and business manners are offered in English.

For specific details, look at the following International Student Unit homepage.

<http://isu.u-ryukyu.ac.jp/>

8. 日本語教育副専攻の授業について

Japanese-Language Education Class as Minor for International students

留学生ユニットでは、日本語教育副専攻の教育関係の専門科目を提供しています。教育関係では最初の科目である「日本語教育学概説」には、30名程度の学生が受講し、最後の科目である「日本語教育実習」には、15名前後の学生が受講、副専攻の修了証書を手に入れています。そのうち、数名は、国内外の日本語教育機関に就職しています。今年度から、「副専攻ゼミ」として、日本語教育関係でレポートや論文を書きたい学生の指導も行っています。これらの科目は留学生も受講することが可能ですから、関心のある留学生は下記に問い合わせてください。提供科目は、下記の通りです。

名嶋 <najimay@lab.u-ryukyu.ac.jp>

必修科目

日本語教育学概説Ⅰ、Ⅱ

日本語教材研究Ⅰ、Ⅱ

日本語教授法Ⅰ、Ⅱ

日本語教育実習

選択必修科目

日本語教育各論（留学生と日本人学生の合同科目）Ⅰ、Ⅱ

選択科目

日本語教育演習Ⅰ、Ⅱ、Ⅲ、Ⅳ

The International Student Unit offers the education-related specialization of Japanese education as a minor. Around 30 students take lectures for “the Japanese pedagogy general statement” which is the first required course for education department students. Also offered is “Japanese student-teaching,” which is the last required course. Around 15 students have taken this specialization and received a minor on their diploma. Several of them found jobs in domestic or foreign educational institutions. A minor seminar for students who want to write a thesis or report related to Japanese education started from this year. As these classes are available for international students, if you are interested in participating, feel free to contact us. The offer subject as follows.

NAJIMA Yoshinao najimay@lab.u-ryukyu.ac.jp

Required courses

Japanese Pedagogy General StatementⅠ、Ⅱ

Japanese Teaching Materials StudyⅠ、Ⅱ

Japanese Teaching MethodsⅠ、Ⅱ

Japanese Student Teaching

Required courses (with options)

Japanese education detailed exposition (joint subject of an international student and the Japanese student)Ⅰ、Ⅱ

Elective courses

Japanese education practiceⅠ、Ⅱ、Ⅲ、Ⅳ

9. 留学生およびその指導教員のための刊行物について Published Materials for International Students and their Advisors

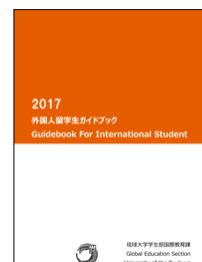
国際教育センターでは、留学生の皆さんの生活のサポートとなる刊行物を発行しています。これらは、新規来沖留学生を対象とした生活オリエンテーションで配布していますが、持っていない人は、共通教育棟1号館1階の国際教育課に取りに来てください（国際教育センターHPからダウンロードもできます）。

The Global Education Center publishes materials that support international student life. These materials are distributed at the newcomer international students' life orientation. If you do not have them, come to the International Education Section on the first floor of general education Building 1. They are also available to download from the Global Education Center Homepage.

<http://isu.u-ryukyu.ac.jp/about/publications/>

『外国人留学生ガイドブック 2017』 *The International Student Guide Book 2017*

<http://isu.u-ryukyu.ac.jp/wp-content/uploads/2016/06/Guidebook2017.pdf>



『留学生のための災害対応マニュアル』（日本語版、英語版、中国語簡体字版、中国語繁体字版、韓国語版があります）
The Disaster Prevention Manual for International Students (Japanese edition, English edition,

Chinese in simplified characters edition, Chinese in original character edition, Korean edition)

<http://isu.u-ryukyu.ac.jp/about/publications/>

「災害カード」（日本語版、英語版、中国語簡体字版、中国語繁体字版、韓国語版があります）

The Disaster Card (Japanese edition, English edition, Chinese in simplified characters edition,

Chinese in original character edition, Korean edition)

<http://isu.u-ryukyu.ac.jp/wp-content/uploads/2016/06/DisasterCard-jp.pdf> （日本語版）

<http://isu.u-ryukyu.ac.jp/wp-content/uploads/2016/06/DisasterCard-en.pdf> （English）



この他に、留学生を受け入れている指導教員のためのガイドブックも発行しています。こちらも、共通教育棟1号館1階の国際教育課にあります。

Besides the above, a guidebook for advisors who have accepted international students has been issued. It is also available at the International Education Section in the first floor of general education Building 1.

『留学生を受け入れている指導教員のためのインフォメーションブック 2017 版』
Information Book for Advisors Who Have Accepted International Students

<http://isu.u-ryukyu.ac.jp/wp-content/uploads/2016/06/2017informationbook.pdf>



10. お知らせ Announcement

院生・研究生のための日本語の授業について

国際教育センターでは、共通教育科目の日本語・日本事情の他に、院生・研究生のための日本語の授業があります。毎学期初めにオリエンテーションがありますから、日本語を勉強したい院生・研究生は、必ず、このオリエンテーションに出席してください。オリエンテーションの日時および場所は、電子掲示板でお知らせしています。

Japanese Classes for Graduate Students and Research Students

The Global Education Center provides Japanese classes for graduate students and research students in addition to Japanese language and Japanese culture classes in general education. At the beginning of each semester, an orientation is held; if you are planning to take the classes, you are required to attend it. The orientation date and location will be announced on an electronic bulletin board.

新規来沖留学生に対する生活オリエンテーションについて

国際教育課および国際教育センターでは、毎学期初めに、新規来沖留学生に対する生活オリエンテーションを行っています。このオリエンテーションでは、下記について説明をしていますので、必ず参加してください。

- 1) 沖縄での留学生活に関わる情報提供（国際教育センター）
- 2) 学内での健康診断について（国際教育センター）
- 3) 図書館の利用方法について（附属図書館）
- 4) 学内におけるネットの使用およびパソコン機器等の使用上の注意（総合情報処理センター）
- 5) 災害時の対応について（国際教育センター）

なお、来沖遅れなどの理由で、このオリエンテーションに参加できなかった留学生は、国際教育センターに配布物を取りに来てください。

Life Orientation for Newcomer International Students

At the beginning of each semester, the International Affairs Section and the Global Education Center provide a life orientation for students who have come to Okinawa for the first time. In the orientation, the following explanations are given, so be sure to participate in it.

1. Information related to study abroad life in Okinawa (by the Global Education Center)
2. Health check at the university (by the Global Education Center)
3. How to use the University Library (by the University Library)
4. Points to pay attention to when using the Internet and personal computer equipment on campus (by the Computing and Networking Center)
5. Dealing with disasters (by the Global Education Center)

International students who miss the orientation because of a delay in coming to Okinawa or another reason should come to the by the Global Education Center to pick up the items for distribution.

発行：琉球大学国際教育センター 〒903-0213 沖縄県西原町字千原1番地 電話：098-895-8131

Published by: Global Education Center, University of the Ryukyus 1 Senbaru, Nishihara, Okinawa 903-0213 TEL: 098-895-8131

発行日：2018年3月 Published in March 2018